

**BFT**

**AGENZIA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV**  
UNI EN ISO 9001:2008  
UNI EN ISO 14001:2004

**BFT SpA**  
Via Lago di Vico, 44  
36015 Schio (VI)  
T +39 0445 69 65 11  
F +39 0445 69 65 22  
www.bft.it

**CROATIA**  
BFT ADRIA D.O.O.  
51218 Drazice (rijeka)  
www.bft.hr

**PORTUGAL**  
BFT SA COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAIS DE SEGURANCA  
3020-305 Coimbra  
www.bftportugal.com

**CZECH REPUBLIC**  
BFT CZ S.R.O.  
Praha  
www.bft.cz

**SPAIN**  
BFT GROUP TALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.  
08401 Granollers - (Barcelona)  
www.bftautomatismos.com

**FRANCE**  
AUTOMATISMES BFT FRANCE  
69800 Saint Priest  
www.bft-france.com

**GERMANY**  
BFT ORANTRIEBSYSTEME  
90522 Oberasbach  
www.bft-ortrantrieb.de

**AUSTRALIA**  
BFT AUTOMATION  
AUSTRALIA PTY LTD  
Werribee Park (Sydney)  
www.bftaustralia.com.au

**USA**  
BFT USA  
Boca Raton  
www.bft-usa.com

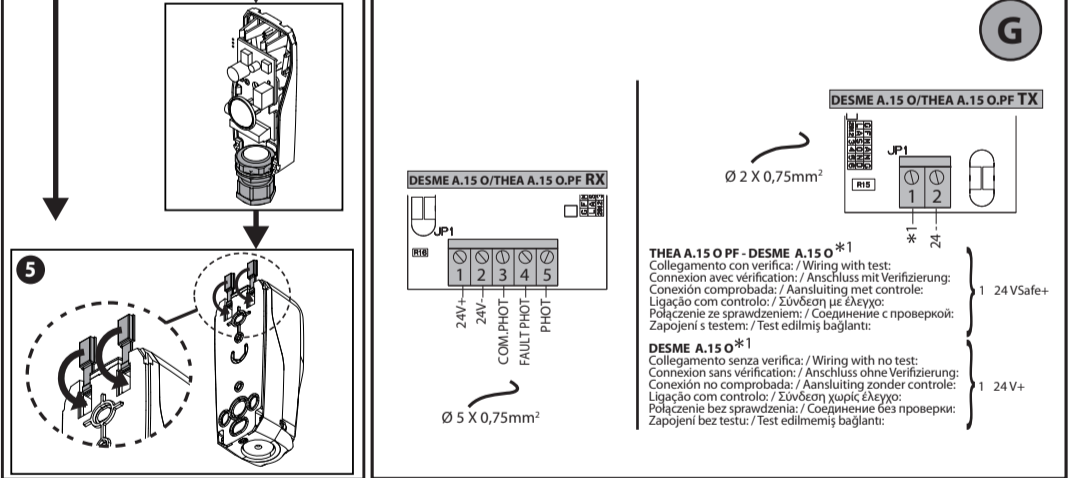
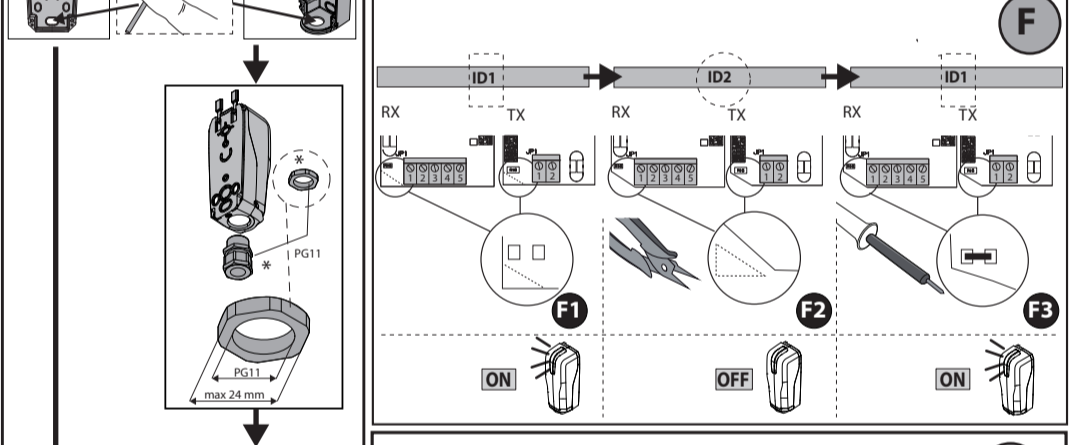
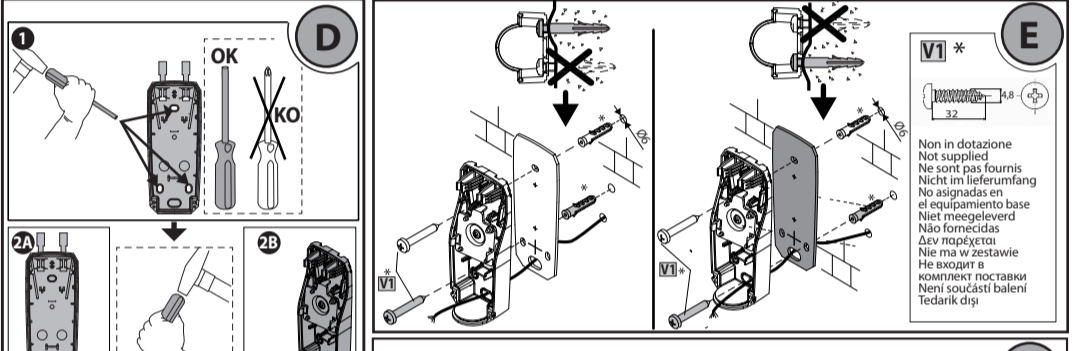
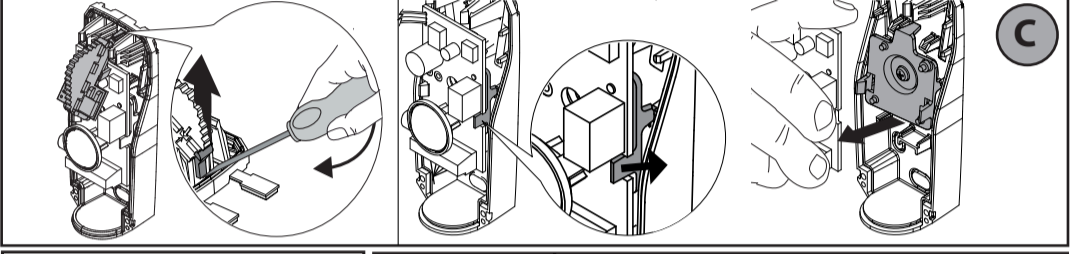
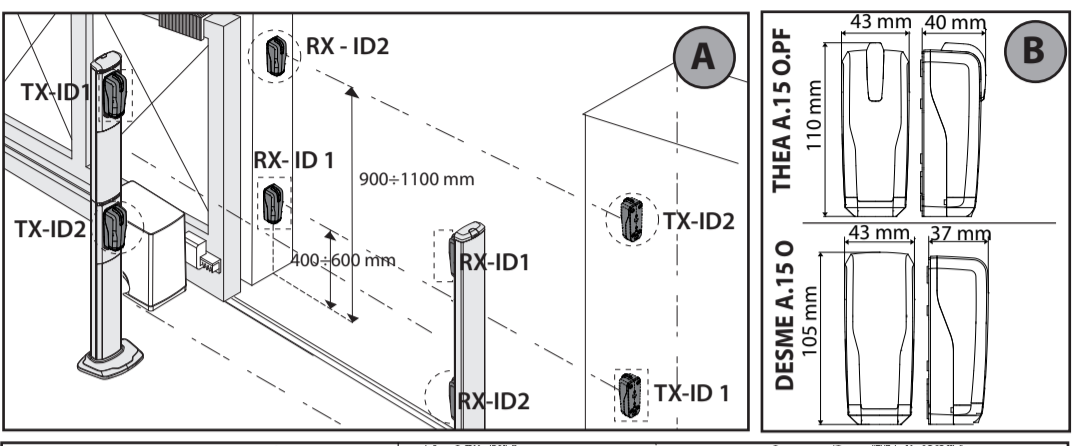
**CHINA**  
BFT CHINA  
Shanghai 200072  
www.bft-china.cn

**UAE**  
BFT Middle East FZCO  
Dubai

**POLAND**  
BFT POLSKA SP. Z O.O.  
05-091 Ząbki  
www.bft.pl

**ATTENZIONE! Leggere attentamente le "Avvertenze all'interno! Cautions! Read "Warnings" inside carefully! Attention! Veuillez lire attentivement les "Avertissements" qui se trouvent à l'intérieur! Achtung! Bitte lesen Sie die "Warnungen" im Inneren! Leer attentamente las "Advertencias" en el interior! Let op! Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig! "Atención! ¡Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! Προσοχή! Διαβάστε με προσοχή τις "Προειδοποιήσεις" στο εσωτερικό! Увага! Набейте внимание прочтению "Осторожно" в строки впуска "Инструкции"! Pozor! Přečtěte si pozorně "Upozornění" uvnitř! Dikkat! Kijde bulletin "Uyarılar" dikkatle okuyunuz!**

**La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.bft.it. The declaration of conformity can be viewed on this website: www.bft.it in the product section. - La declaración de conformidad puede ser consultada en el sitio: www.bft.it en la sección productos. - Die Konformitätserklärung kann auf der folgenden Webseite konsultiert werden: www.bft.it, im Bereich Produkte. - La declaración de conformitate poate fi consultată pe site-ul: www.bft.it în secțiunea produse. - A declaração de conformidade pode ser consultada na website: www.bft.it na seção produtos. - Н бълвашоу оушорюуот еива бобешон отпу иотоблоо: www.bft.it отпу иотоблоо. - Prohlášení o shodě je k dispozici na internetové stránce: www.bft.it v sekci Výrobky. - Угунер бълмунде бакилар!**



**MANUALE PER L'INSTALLAZIONE** ITALIANO

**1) GENERALITÀ**  
**DESME A.15 O** - Fotocellula orientabile sincronizzata per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmittente ricevente.  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Fotocellula orientabile sincronizzata per applicazione esterna, costituita da una coppia trasmittente ricevente con lampeggiante integrato.

**2) DATI TECNICI**

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F.	
Tensione di alimentazione	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Corrente Assorbita	RX: 10mA a riposo / 18mA max
THEA A.15 O.P.F.	TX: 26mA medi
Corrente Assorbita	RX: 10mA a riposo 38mA medi
Portata contatti	30V, 1A
Grado di protezione	IP55
Temperatura di esercizio	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (ridotta in caso di nebbia/pioggia)
Orientabilità	±20° orizzontale, ±5° verticale
Categoria secondo la EN954-1	Cat 2

**3) INSTALLAZIONE**  
Eseguire l'installazione procedendo come indicato dalla figura C alla figura L.

**4) INDIRIZZAMENTO**  
**ID 1** - impostazioni di fabbrica (FIG. F1) oppure in mancanza dell'angolo inferiore sinistro fare "stagnatura delle piazzole" (FIG. F3).  
**ID 2** - rimozione angolo inferiore sinistro (FIG. F2).  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Fotocellula orientabile sincronizzata per applicazione esterna, formata da un pair transmitter-receiver con indicatore di controllo integrato.

**5) VERIFICA FUNZIONAMENTO**  
Al termine del collaudo, eseguire alcune manovre di prova e verificare che, quando si interrompe il fascio interponendo un ostacolo, l'automazione reagisca correttamente.

**6) DIAGNOSTICA:**  
Fotocellula non funzionante con Led lampeggiante: Errore interno di controllo supervisione sistema. Provare a spegnere e riaccendere la scheda. Se il problema persiste contattare l'assistenza tecnica.

**INSTALLATION MANUAL** ENGLISH

**1) GENERAL INFORMATION**  
**DESME A.15 O** - Synchronized adjustable photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair.  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Synchronized adjustable photocell for external application, comprising a transmitter-receiver pair with built-in flashing light.

**2) SPECIFICATIONS**

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F.	
Supply voltage	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Current demand	RX: standby 10mA / max. 18mA
THEA A.15 O.P.F.	TX: average 26mA
Current demand	RX: standby 10mA / average 38mA
Contact capacity	30V, 1A
Protection rating	IP55
Operating temperature range	-20/+55°C
Portata Utile	30 m (Reduced in fog and rain)

**3) INSTALLATION**  
Proceed to installation following the indications of the figure C to the figure L.

**4) ADDRESSING**  
**ID 1** - configurations d'usine (FIG. F1) or in the absence of the angle inferior gauche rendre étanche les esplanades (FIG. F3).  
**ID 2** - retrait de l'angle inférieur gauche (FIG. F2).  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Photocellule orientable synchronisée pour application extérieure, formée par une paire émetteur-récepteur avec clignotant intégré.

**5) VERIFICATION DU FONCTIONNEMENT**  
A la fin de l'essai, faites quelques manœuvres d'essai et vérifiez si l'automatisation réagit lorsque le faisceau est interrompu par un obstacle.

**6) DIAGNOSTICS:**  
La photocellule ne fonctionne pas avec le Led clignotant: Erreur interne de contrôle supervision système. Essayez d'éteindre et rallumer la carte. Si le problème persiste contacter le service après-vente.

**MONTAGEANLEITUNG** DEUTSCH

**1) ALLGEMEINES**  
**Mod. DESME A.15 O** - Synchronisierte ausrichtbare Fotocelle für externe Anwendung, bestehend aus einem Paar Sender/Empfänger.  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Synchronisierte ausrichtbare Fotocelle für externe Anwendung, bestehend aus einem Paar Sender/Empfänger mit integrierter Blinkleuchte.

**2) TECHNISCHE DATEN**

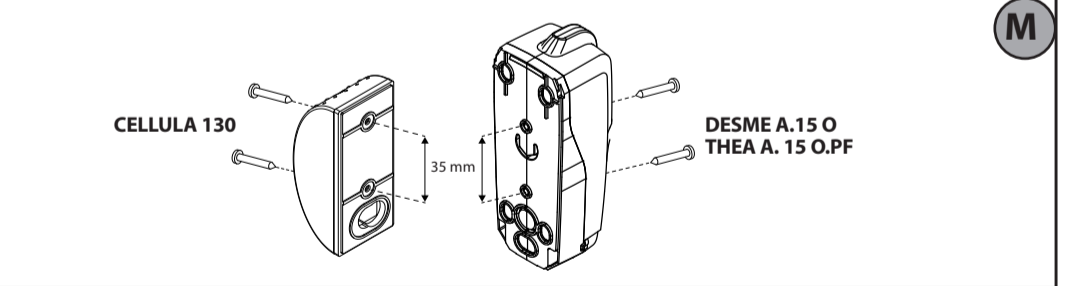
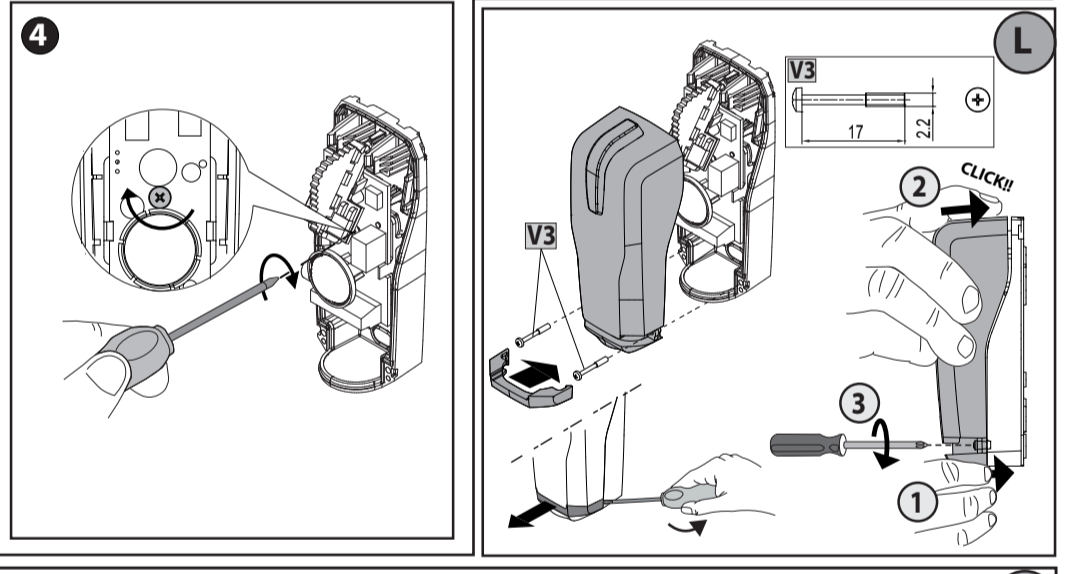
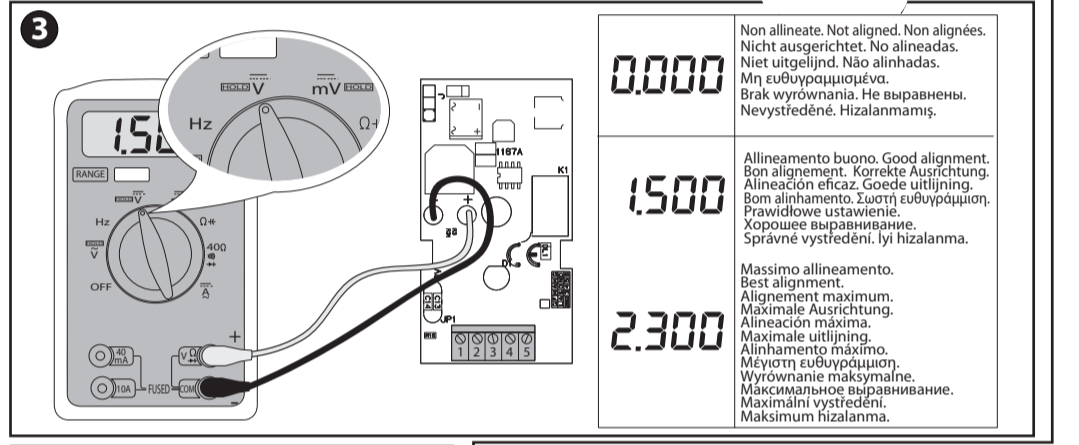
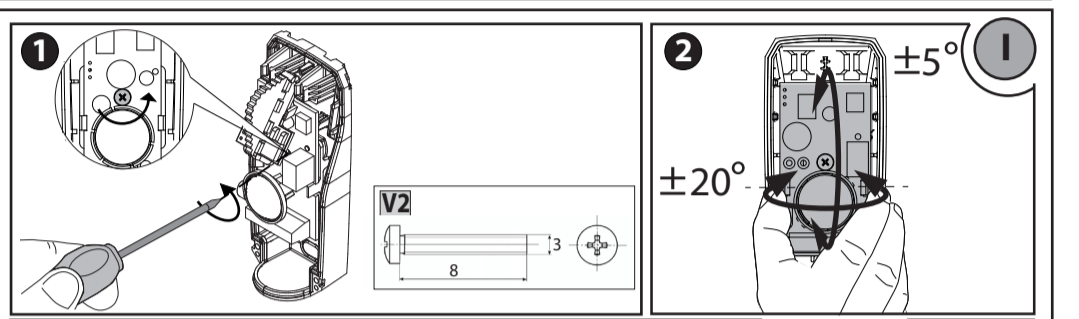
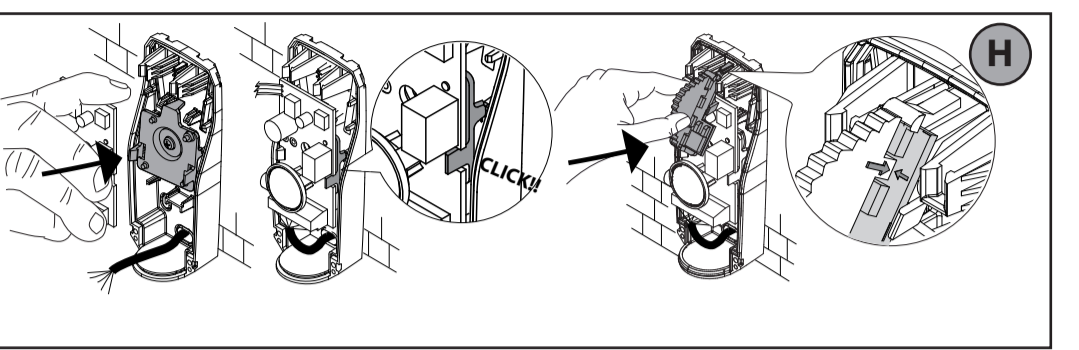
DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F.	
Versorgungsspannung	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Stromaufnahme	RX: 10mA in Ruhestellung / 18mA max
THEA A.15 O.P.F.	TX: 26 mA durchschnittlich
Stromaufnahme	RX: 10 mA im Ruhezustand 38 mA durchschnittlich
Kontaktleistung	30V, 1A
Schutzgrad	IP55
Betriebstemperatur	-20/+55°C
Ausrichtbarkeit	30 m (geringer im Falle von Nebel/Regen)
Klassifizierung nach EN954-1	±20° horizontal, ±5° vertikal

**3) INSTALLATION**  
Installation wie auf Fig. C bis Fig. L angegeben ausführen.

**4) ADRESSIERUNG**  
**ID 1** - Werkseinstellungen (FIG. F1) oder beim Fehlen der unteren linken Ecke Abdichtung der Plätze vornehmen (FIG. F3).  
**ID 2** - Entfernung der unteren linken Ecke (FIG. F2).  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Synchronisierte ausrichtbare Fotocelle für externe Anwendung, bestehend aus einem Paar Sender/Empfänger mit integrierter Blinkleuchte.

**5) ÜBERPRÜFUNG DES BETRIEBS**  
Zum Abschluss der Funktionsprüfung betätigen Sie bitte mehrfach die Anlage, um zu überprüfen, ob der Automatiktrieb fehlerfrei reagiert, wenn ein Hindernis von der Lichtschranke erfasst wird.

**6) DIAGNOSE:**  
Fotocelle mit blinkender Led nicht funktionierend: Interner Fehler der Systemüberwachung. Versuchen Sie, die Karte auszuschalten und dann wieder einzuschalten. Benachrichtigen Sie den Kundendienst, falls das Problem fortbesteht.



**MANUAL DE INSTALACIÓN** ESPAÑOL

**1) GENERALIDADES**  
**Mod. DESME A.15 O** - Fotocélula orientable sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor.  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Fotocélula orientable sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor con indicador parpadeante integrado.

**2) DATOS TÉCNICOS**

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F.	
Tensión de alimentación	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Corriente Absorbida	RX: 10mA en reposo / 18mA máx.
THEA A.15 O.P.F.	TX: 26mA medios
Corriente Absorbida	RX: 10mA en reposo 38mA medios
Capacidad contactos	30V, 1A
Grado de protección	IP55
Temperatura de funcionamiento	-20/+55°C
Portada Útil	30 m (reducida en caso de niebla-llovía)

**3) INSTALACIÓN**  
Proceder a la instalación siguiendo las indicaciones de la figura C a la figura L.

**4) ADRESSERUNG**  
**ID 1** - configuraciones de fábrica (FIG. F1) o en ausencia del ángulo inferior izquierdo hacer estancaje de las aristas (FIG. F3).  
**ID 2** - quitar el ángulo inferior izquierdo (FIG. F2).  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Fotocelular orientable sincronizada para uso externo, formada por un par transmisor-receptor con indicador parpadeante integrado.

**5) VERIFICACIÓN DEL FUNCIONAMIENTO**  
Al término de la prueba, realice algunas maniobras de prueba y compruebe que, cuando se interrumpe el haz, interponiendo un obstáculo, la automatización reaccione correctamente.

**6) DIAGNÓSTICO:**  
La fotocélula no funciona con el LED parpadeante: Error interno de control supervisión sistema. Probar apagar y volver a encender la tarjeta. Si el problema persiste, contactar con la asistencia técnica.

**INSTALLATIEHANDLEIDING** NEDERLANDS

**1) ALGEMEEN**  
**Mod. DESME A.15 O** - Gesynchroneerde draaibare fotoo voor externe montage bestaande uit een koppel zendtoestel ontvanger.  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Gesynchroneerde draaibare fotoo voor externe montage bestaande uit een koppel zendtoestel ontvanger met ingebouwd knipperlicht.

**2) TECHNISCHE GEVEGENS**

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F.	
Voedingsspanning	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O	TX: 10mA
Absorptiestroom	RX: 10mA in ruststand / 18mA max.
THEA A.15 O.P.F.	TX: 26mA gemiddeld
Absorptiestroom	RX: 10mA in rust 38mA gemiddeld
Capaciteit contacten	30V, 1A
Beschermingsgraad	IP55
Bedrijfstemperatuur	-20/+55°C
Nuttig Vermogen	30 m (minder in geval van mist-regen)
Draaibaar	±20° horizontaal, ±5° verticaal

**3) INSTALLATIE**  
Verricht de installatie volgens de aanwijzingen van afbeelding C tot afbeelding L.

**4) ADRESSERING**  
**ID 1** - fabrieksinstelling (FIG. F1) of bij gebrek aan de onderste hoek links de platformen verrinnen (FIG. F3).  
**ID 2** - verwijdering van de onderste hoek links (FIG. F2).  
**Mod. THEA A.15 O.P.F.** - Synchronisierte draaibare fotoo met adressering ID2 wordt de knipperfunctie gedeactiveerd.

**5) CONTROLE VAN DE WERKING**  
Aan het einde van de keuring, enkele testmanoeuvres uitvoeren en controleren of het automatiseringssysteem juist reageert, wanneer de straal onderbroken wordt door een obstakel ertussen aan te brengen.

**6) DIAGNOSE:**  
Fotocel functioneert niet bij knipperende led: Interne fout van controle toezicht systeem. Probeer de kaart uit te schakelen en deze weer in te schakelen. Indien het probleem aanhoudt, contacteer de technische assistentie.

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO	PORTUGUÊS
<b>1) GENERALIDADES</b> <b>Mod. DESME A.15 O</b> - Fotocélula orientável sincronizada para aplicação externa, constituida por um pt transmissor receptor. <b>Mod. THEA A.15 O.P.F</b> - Fotocélula orientável sincronizada para aplicação externa, constituida por um pt transmissor receptor com lâmpada cintilante integrada.	
<b>2) DADOS TÉCNICOS</b>	

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
--------------------------------	--

Tensão de alimentação 24 ≈ max. 500mA

DESME A.15 O TX: 10mA  
Corrente Absorvida RX: 10mA em repouso / 18mA max

THEA A.15 O.P.F TX:26mA médios  
Corrente Absorvida RX:10mA em repouso 38mA médios

Alcance dos contactos 30v, 1A  
Grau de protecção IP55  
Temperatura de funcionamento -20/+55°C

Alcance Útil 30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)  
Orientabilidade ±20° horizontal, ±5° vertical

Categoria segundo a EN954-1 Cat 2

**3) INSTALAÇÃO**  
Efectuar a instalação agindo como indicado da figura C a Figura L  
**4) ENDEREÇAMENTO**  
ID 1 - definições de fábrica (FIG. F1) ou na falta do ângulo inferior esquerdo estanhur ID 2 - remoção do ângulo inferior esquerdo (FIG. F2)

ATENÇÃO: no modelo THEA A.15 O.P.F com endereçamento ID2 é desactivada a função lâmpada cintilante.

**10) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO**  
No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.

**11) DIAGNÓSTICO:**  
Fotocélula que não funciona com Led lampeante: Erro interno de controlo supervisão sistema. Tentar desligar e receder a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
<b>1) ΓΕΝΙΚΑ</b> <b>Μοντ. DESME A.15 O</b> - Συγχρονισμένο τριβόζιο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα (εύρος πομπού-δέκτη). <b>Mod. THEA A.15 O.P.F</b> - Συγχρονισμένο τριβόζιο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση αποτελούμενο από ένα (εύρος πομπού-δέκτη) με ενσωματωμένο φάρο.	
<b>2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b>	

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
--------------------------------	--

Τάση τροφοδοσίας 24 ≈ max. 500mA

DESME A.15 O TX: 10mA  
Κατανάλωση ρεύματος RX: 10mA σε αναμονή / 18mA max

THEA A.15 O.P.F TX: 26mA κατά μέσο όρο  
Κατανάλωση ρεύματος RX: 10mA σε αναμονή / 38mA κατά μέσο όρο

Παροχή επαφών 30V, 1A  
Βελθίος προστασίας IP55  
Θερμοκρασία λειτουργίας -20/+55°C

Όψεισμα ευθείας 30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)  
Αναστροφή ρύθμιση ±20° οριζόντια, ±5° κατακόρυφα

Κατηγορία κατά EN954-1 Kat 2

**3) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**  
Εκτελέστε την εγκατάσταση σύμφωνα με τα όσα υποδεικνύονται στην εικόνα C έως την εικόνα L

**4) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ**  
ID 1 - ερυσσοειδείς ρυθμίσεις (FIG. F1) ή σε περίπτωση απουσίας της κάτω αριστερής γωνίας συγκαλύπτει με καδί τη πλάκα (FIG.F3)

ID 2 - αφαίρεση της κάτω αριστερής γωνίας (FIG. F2)  
ΠΡΟΣΟΧΗ: στο μοντέλο THEA A.15 O.P.F με διευθύνση ID2 απενεργοποιείται η λειτουργία φάρου.

**10) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ**  
Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχους και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακοπεί η δέσημ, παραβελλόμεθα ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματiοαυτό οριζιτά φάρο.

**11) ΔΙΑΓΝΩΣΤΗ:**  
Φωτοκύτταρο που δεν λειτουργεί με το Led να αναβοβλίνει: Εσωτερικό σφάλμα ελέγχου επιτήρησης συστήματος. Δοκιμάστε να ορίσετε και να ανατέτε και πάλι τη πλάκα. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο σέρβις.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA	POLSKI
<b>1) UWAGI OGÓLNE</b> <b>Mod. DESME A.15 O</b> - Fotokomórka z możliwymi orientacjami, zsynchronizowana, do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik. <b>Mod. THEA A.15 O.P.F</b> - Fotokomórka z możliwymi orientacjami, zsynchronizowana, do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik, z wbudowanym sygnalizatorem świetlnym.	
<b>2) DANE TECHNICZNE</b>	

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
--------------------------------	--

Napięcie zasilania 24 ≈ max. 500mA

DESME A.15 O TX: 10mA  
Pobór prądu RX: 10mA w spoczynku / 18mA max

THEA A.15 O.P.F TX: 26mA 26 mA  
Pobór prądu RX: 10 mA w stanie spoczynku, średnio 38 mA

Maksymalne obciążenie 30V, 1A  
Stopień ochrony IP55  
Temperatura robocza -20/+55°C

Zasięg 30 m (mniej w przypadku deszczu lub mgły)  
Zakres orientacji ±20° w poziomie, ±5° w pionie

Kategoria wg EN954-1 Kat 2

**3) INSTALACJA**  
Zainstalować wg wskazówek podanych na rysunkach od C do L.

**4) PRZYKŁADY ENDECEW**  
W zależności od wersji fabrycznej (FIG. F1) lub (w przypadku braku dolnego lewego rogu) należy zamykać wtyki warstwy cyny (FIG. F3)

ID 2 - usuanie dolnego lewego rogu (FIG. F2)  
UWAGA: w modelu THEA A.15 O.P.F z adresowaniem ID2 funkcja mijającej kontroli jest wyłączona.

**10) KONTROLA DZIAŁANIA**  
Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy, jeżeli pojawienie się przeszkody powoduje przerwanie linii foto, automatycznie wyłącza się światło.

**11) DIAGNOSTYKA:**  
Fotokomórka nie działa a dioda Led miga: Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system. Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИЙ
<b>1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b> <b>Mod. DESME A.15 O</b> - - поворотный фотоземлет, синхронизированный для внешнего приложения, состоящий из пары передатчик-приемник. <b>Mod. THEA A.15 O.P.F</b> - поворотный фотоземлет, синхронизированный для внешнего приложения, состоящий из пары передатчик-приемник со встроенной мигающей лампой.	
<b>2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
--------------------------------	--

Напряжение питания 24 ≈ max. 500mA

DESME A.15 O TX: 10mA  
Потребляемый ток RX: 10mA в состоянии покоя/максимум 18 mA

THEA A.15 O.P.F TX:26 mA в среднем  
Потребляемый ток RX:10 mA в нерабочем состоянии, 38 mA в среднем

Пропускная способность контактов 30V, 1A  
Степень защиты IP55  
Рабочая температура -20/+55°C

Полезная пропускная способность 30 м (снижена в случае тумана и дождя)  
Градус поворота ±20° по горизонтали, ±5° по вертикали

Категория по стандарту EN954-1 Kat. 2

**3) УСТАНОВКА**  
Выполнить установку согласно указаниям, приведенным на рисунках С - L

**4) АДРЕСАЦИЯ**  
ID 1 - заводские настройки (FIG. F1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичными площадки (FIG. F3)

ID 2 - удаление нижнего левого угла (FIG. F2)  
ВНИМАНИЕ: в модели THEA A.15 O.P.F с адресацией ID2 отключается мигающая функция.

**10) ПРОВЕРКА РАБОТЫ**  
По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика реагирует правильно.

**11) ДИАГНОСТИКУ:**  
Фотоземлет не работает с мигающим светодиодом: Внутренняя ошибка программы управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

NAVOD K INSTALACI	ČEŠTINA
<b>1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE</b> <b>Mod. DESME A.15 O</b> - Nastavitelná synchronizovaná fotobuňka pro venkovní aplikace, tvořená v páru vysílač - přijímač. <b>Mod. THEA A.15 O.P.F</b> - Nastavitelná synchronizovaná fotobuňka pro venkovní použití, tvořená z páru vysílač - přijímač s integrováním blikávkem.	
<b>2) TECHNICKÉ ÚDAJE</b>	

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
--------------------------------	--

Napájecí napětí 24 ≈ max. 500mA

DESME A.15 O Príkón TX: 12mA  
RX: 10mA v klidu / max. 18 mA

THEA A.15 O.P.F Príkón TX: 26 mA průměr  
RX: 10 mA v klidu 38mA průměr

Výkon kontaktů 30V, 1A  
Stupeň ochrany IP55  
Provozní teplota -20/+55°C

Úhlový dosah 30 m (sníženy v případě mlhy či deště)  
Nastavitelnost ±20° horizontálně, ±5° vertikálně

Kategorie podle EN 954-1 Kat.2

**3) INSTALACE**  
Instalaci proveďte podle postupu záznaměného na obrázcích a až L

**4) ADRESOVÁNÍ**  
ID 1 - tovární nastavení (obr. F1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu proveďte sletování plošek (obr. F3)

ID 2 - odstránění levého dolního rohu (obr. F2)  
POZOR: model THEA A.15 O.P.F s adresováním ID2 se vypne funkce blikávk.

**10) KONTROLA ČINNOSTI**  
Prí přijímce provést několik zkušebních cyklů a zkontrolovat, zda při přerušení pařku vložením překážky automaticky systém zareaguje správně.

**11) DIAGNOSTIKA:**  
Fotohubka nefunguje s blikacími LED: Vnitřní chyba kontroly dozoru systému. Zkusit kartu vypnout a zase zapnout. Pokud problem v nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.

KURMA KILAVUZU	TÜRKÇE
<b>1) GENEL</b> <b>Mod. DESME A.15 O</b> - Fotosol yönlendirilebilir; bir verici alıcı çiftinden meydana gelir, diş uygulama için senkronize edilmştir. <b>Mod. THEA A.15 O.P.F</b> - Fotosol yönlendirilebilir; entegre edilmiş flaşörün bir verici alıcı çiftinden meydana gelir, diş uygulama için senkronize edilmştir.	
<b>2) TEKNİK VERİLER</b>	

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
--------------------------------	--

Besleme gerilimi 24 ≈ max. 500mA

DESME A.15 O Çekilen akım TX: 12mA  
RX: 10mA sükunette / 18mA max

THEA A.15 O.P.F Çekilen akım TX:26mA orta  
RX:10mA sükunette 38mA orta

Kontakt kapasitesi 30V, 1A  
Kuruma derecesi IP55

Çalışma sıcaklığı -20/+55°C  
Çalışma mesafesi 30 m (sis-yadımlar halinde ksaltilms)

Yönlendirilebilirlik ±20° yatay, ±5° dikey

EN954-1 uyarınca kategori Kat 2

**3) MONTAJ**  
C ile ilgili işaretlen L ile işaretli sekke kadar gösterilmiş olduđu gibi işlem görecekt kurmayı gerektirecektir  
**4) ADRESLENDİRME**  
ID 1 - fabrika ayarları (FIG. F1) veya sol alt köşeyinde mevcut olmasında halinde alternatiflerim ilemlenir (FIG. F3)  
ID 2 - sol alt köşeyinde mevcut olmasında halinde alternatiflerim ilemlenir (FIG. F2)  
DİKKAT: ID 2 adreslemeli ile THEA A.15 O.P.F modelinde flaşör fonksiyonu devre dışı bırakılır.  
**10) İŞLEM KONTROLÜ**  
Test sonunda bazı deneme hareketleri gerçekleştirin ve araba bir engel verilebilir olduğunda

steminin doğru şekilde karşılık verdiğini kontrol edin.  
**11) DIAGNOSTİK:**  
Yanıp sönem Led fotolesigimey: Sistem supervizyon kontrolü içi hatası.

Kartı kapattı, yeniden açmayı deneyiniz. Problem devam etmezli halinde teknik servis başvurun.

**AVVERTENZE D'USO E DI INSTALLAZIONE**  
**ITALIANO**  
Nell'ingraziarVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.  
Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 2006/95/CEE,2004/108/CE. Il dispositivo di tipo D secondo EN12453 è risulta conforme alla direttiva 2006/42/CE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza.

**ATTENZIONE:** nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso al principi di buona tecnica.

- modifiché al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fabbricante possono determinare situazioni di pericolo.

- per il collegamento dei contatti del relé al **circuito di verifica di guasto** è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta utilizzando.

- la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi.

**USO DEL DISPOSITIVO**  
Mantenere le aree di accesso al dispositivo di sicurezza libere di ostacoli. In particolare, tenere le aree che danno accesso al dispositivo di sicurezza libere da ostacoli. In particolare controllare che rami e arbusti non interrompano il raggio emesso dalla trasmittente. Nel caso di intervento del dispositivo di sicurezza non sono necessarie operazioni di riarmo o riattivazione in quanto il ripristino del normale funzionamento del cancello avverrà automaticamente.

**MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE**  
Quando il dispositivo è collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza non necessita di manutenzione in quanto il controllo viene eseguito automaticamente ad ogni manovra (intervalli di prova in conformità all'analisi di rischio o EN12453). Nel caso non si utilizzi il circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza bisogna far verificare da personale qualificato la funzionalità del dispositivo ad intervalli non maggiori di 6 mesi.

**DEMOILIZIONE**  
Non gettare il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche e elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo da personale autorizzato in accordo con le regole di sicurezza e con le istruzioni del fabbricante. Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno leni della fotocellula.

**AVVERTENZE**  
Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.

**Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

**OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS**  
**ENGLISH**  
Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EC. The device of type D is in accordance with EN12453. It is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits.

**WARNING:**  
- when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.

- making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manufacturer may result in hazardous situations.

To connect the relay contacts to the fault test circuit, you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used.

- if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference.

**USING THE DEVICE**  
Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or re-enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically.

**MAINTENANCE AND SCRAPPING**  
When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months.

**DISMANTLING**  
Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste.

You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel. All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized personnel only in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer. If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.

**WARNING!**  
Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual. The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

**AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION**  
**FRAŒÇAIS**  
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous apporter les prestations attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien.

Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CE, 2004/108/CE. Le dispositif de type D est conforme à l'EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.

**ATTENTION:**  
- pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.

- les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.

- Pour brancher les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'instruction de la centrale que vous utilisez.

- La présence de dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des dérangements.

**UTILISATION DU DISPOSITIF**  
Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifiez en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité est déclenché, aucune réinitialisation n'est nécessaire car le fonctionnement normal du portail est automatique.

**ENTRETIEN ET DÉMONTAGE**  
Lorsque le dispositif est branché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin d'entretien car le contrôle est réalisé automatiquement à chaque manœuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois.

**DÉMONTAGE**  
Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques.

Toutes les opérations de réglage, mécaniques et électriques, ne doivent être accomplies que par un personnel autorisé, conformément aux règlements de sécurité et aux instructions du fabricant.

Si la surface des photocellules est trop sale nettoyez avec un chiffon les verres de la photocellule.

**AVERTISSEMENT**  
Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. L'entreprise ne sera pas tenue responsable des dommages résultant de l'absence de respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel. Les descriptions et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à l'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.

**HINWEISE ZUR BENUTZUNG UND ZUR INSTALLATION**  
**DEUTSCH**  
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass wir Ihre Ansprüche vollstens erfüllen werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Diese Broschüre gehört zum Lieferumfang dieses Produktes und enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung. Dieses Produkt entfennt alle anerkannten technischen und sicherheitsrelevanten Bestimmungen und ist gemäß folgendem IEC-Richtlinien hergestellt: 2006/95/EG und 2004/108/EG. Gemäß EN12453 entspricht diese Vorrichtung dem Typ D und muss, konform zur Richtlinie 2006/42/EG, ein an Steuerelement des gleichen Herstellers, ausgestattet mit Sicherheitsfunktion durch entsprechende Sicherheitskreise, angeschlossen werden.

**ACHTUNG:**  
- bei Verkeblung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten Normen und Regeln. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien - Änderungen der Vorrichtungen oder der Konfiguration ohne vorausgehende Konsultation des Herstellers können zu Gefährdungssituationen führen.

- Den Anschluss der Kontakte der Relais der Fehlerprüfungsschaltung muss auf die mitpläne der überprüften Vorrichtungen Bezug genommen werden, die im Handbuch des verwendeten Steuergeräts angegeben werden.

- Wenn die Einrichtung des Sicherheitssystems von dem Hersteller angeschlossen ist, deren Sicherheitsschaltkreise über eine Fehlerprüfungschaltung verfügen, bedarf sie keiner Wartung, weil die Prüfung automatisch bei jedem Betriebsvorgang vorgenommen wird (Prüfintervalle gemäß Risikoanalyse oder EN12453). Falls die Fehlerprüfungschaltung in den Sicherheitsschaltkreisen nicht verwendet wird, muss die Funktionsfähigkeit der Einrichtung tumusmäßig spätestens jedes halbe Jahr von Fachleuten überprüft werden.

**SICHERSTÜTUNG**  
Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

Bei Fehlfunktionen bitte Fachleuten hinzuziehen.  
Alle mechanischen und elektrischen Einstellungen müssen von dazu befugtem Personal unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden.

**REINIGUNG**  
Reinigen Sie die Linsen der Fotozellen mit einem Tuch, falls sie stark verschmutzt sind.

**HINWEISE**  
Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf unrichtige Installation, Betrieb und Wartung. Die Beschreibungen und die Bilderstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, dass die wesentlichen Produktigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

**AVVERTENCIAS DE USO E DE INSTALACION**  
**ESPAŒOL**  
Los agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Leer atentamente el folleto "Manual de instrucciones" que lo acompaña, ya que el mismo brinda importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.  
Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que el mismo presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. El dispositivo es de tipo D según EN12453 y presenta conformidad con la Directiva 2006/42/CE sólo si está conectado a un cuadro de control del mismo fabricante dotado de circuito de verificación de averías en los circuitos de seguridad.

**ACION:**  
- s operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en su caso, los principios de buena técnica.

- modificar el dispo sitivo o la configuración del aparato, sin consultar con el fabricante, puede ocasionar determinadas situaciones de peligro.

- para la conexión de los relés al circuito de control de averías es necesario, consultar los esquemas de conexión de los dispositivos comprobados indicados en el manual de instrucciones de la central que se está utilizando.

- la presencia de otros dispositivos que utilizan los rayos infrarrojos (fotocélulas) puede causar interferencias.

**USO DEL DISPOSITIVO**  
Mantener las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, controlar que ramos y arbustos no interrompan el raio emitido por el transmisor. Si se acciona el dispositivo de seguridad no son necesarias operaciones de reactivación, ya que el funcionamiento normal de la cancela se restaurará de forma automática.

**MANTENIMIENTO Y DEMOLICION**  
Cuando el dispositivo se conecta a un cuadro de control del mismo constructor dotado de circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, no necesita mantenimiento ya queel control se ejecuta automáticamente en cada manobra (intervalos de prueba de conformidad con la Directiva de averías en los circuitos de seguridad, es necesario hacer controlar por personal cualificado la funcionalidad del dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses.

**DESGUACE**  
La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No deschar su equipo desmontado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de deschar todos sus residuos eléctricos o electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos. En caso de mal funcionamiento, dirijase a personal cualificado.

Todas las operaciones de regulación, mecánicas y eléctricas, deben ser